CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

This research was conducted to find out what subtitling strategies were used and how the readability level of the film Lockwood & Co. The writer uses Gottlieb's theory to classify the subtitle strategies used, as well as Nababan's parameters to assess the readability of the movie's subtitles. Based on the questions that have been listed by the writer in Chapter 1, in addition to providing suggestions to help anyone who will conduct research related to this study, the writer concludes that there are several strategies used in the subtitling process in the Lockwood & Co movie along with the level of readability. This conclusion can be elaborated as follows:

1. Based on the previous chapter, The highest percentage of subtitling strategies used in Lockwood & Co movie is the paraphrase, the writer found 11 data that use the strategy with the result of 27,5% of the total data. In second place is the decimation strategy with a percentage of 25%. The writer found a total of 10 decimation data. Third, there is a imitation strategy with a percentage of 22,5%, the data found using this strategy is 9 data. In the fourth place is the transfer strategy with 5 data found with a percentage of 12.5%. Fifth, with a percentage of 7,5%,

transcription strategy was found. For sixth place, there are expansion and deletion strategies with 2,5% percentage of data. As for the other three strategies, namely dislocation, condensation, and resignation are not found in episodes 1-2 of this movie.

2. Most of subtitle in Lockwood & Co movie have high level of readability according to the criteria in Nababan's parameter such as great word chosen, familiar word used and understandable translate. But there are unfamiliar words found in the subtitle which is comes from the third language. Without any addition for describing the meaning of the word, the audience might have to do some research to know the context of the scene. The selection of strategies in the subtitling process by the translator affects the readability level of a subtitle. Great word selection, in addition to the use of words that are already widely used by the public, make it easy for the audience to understand the context of the movie through subtitles.

B. Suggestions

The following is the suggestion that the writer conveyed to those who in the future will use this research either as a medium of learning about matters related to this research.

1. For readers

    The readers can learn translation from various media, such as through movies, novels and videos as well as articles, as well as research. In subtitling strategies, readers need to understand the provisions in the

subtitling process. By doing so, the reader will better understand the reason for applying the strategy to the subtitle and how strategies chosen will influenced level of readability of the subtitle. For understanding the level of readability, readers can use parameters as a reference in giving scores.

2. For future researchers

Future researchers should have to pay attention in subtitling term for identifying subtitling strategies used also in word chosen for assessing readability level. The writer hope future researcher can continue analysing the episodes that have not been completed in this study. Then, researchers can conduct research on various platforms that facilitate media to watch movies. Apart from the one used in this study, namely Netflix. Because the subtitles produced on the Netflix platform are good.

3. For translators

In translating something, such as subtitles, the translator can pay more attention to the selection of strategies to be used. So that it can produce subtitles that are easily understood by the audience, then the translation results can produce high translation quality.